



# ALIDA NARDI

## TRADUTORA E INTÉRPRETE PORTUGUÊS – ITALIANO - INGLÊS

Sou brasileira, formada em Relações Internacionais pela PUC-SP, com MBA pela Universidade de Pisa. Vivo na Itália desde 2009 e possuo 10 anos de experiência como tradutora e intérprete. Além disso, minha experiência internacional e profissional no âmbito comercial e de gestão estratégica em Câmaras de Comércio e empresas privadas de pequeno e grande porte como o Grupo Santander, me permitem ajudar os clientes com as dificuldades linguísticas mas também a compreender e superar eventuais diferenças culturais durante as negociações.

### Serviços oferecidos:

- ❖ Tradução de materiais de marketing e comerciais
- ❖ Tradução de websites
- ❖ Tradução técnica
- ❖ Tradução juramentada (documentos, contratos, etc)
- ❖ Legendagem de filmes institucionais
- ❖ Interpretariado consecutivo em reuniões de negócios e feiras setoriais
- ❖ Interpretariado simultâneo em eventos e apresentações

### Entre em contato para um orçamento:

[alida.nardi@gmail.com](mailto:alida.nardi@gmail.com)

*\*Credenciada pela Câmara de Comércio de Florença n. 1306 e inscrita na Ordem dos Tradutores do Tribunal de Florença n. 603*

---

Alida Nardi di Alida Cibele Martins Nardi

Email: [alida.nardi@gmail.com](mailto:alida.nardi@gmail.com) / Telefone e whatsapp: +39 3318068682

Partita IVA: 06728950483

# CURRICULUM VITAE

## ○ Principais experiências profissionais

**Tradução juramentada:** diplomas, documentos, certidões (nascimento, casamento, divorcio, etc), CNH, antecedentes, contratos, etc

**Tradução materiais corporativos e técnica:** websites, catálogos, propostas e orçamentos, contratos, manuais, e outros para os setores ambiente e energia, educação, eletro e eletrônico, máquinas industriais, arquitetura, administração e finanças, governo e política, agricultura, culinária, turismo, aeroespacial, automobilística, audiovisual, etc

**Interpretariado consecutivo:** feiras e reuniões na Itália, Brasil, EUA, Holanda, China, Colômbia, Panamá, Portugal, Espanha, etc.

**Interpretariado simultâneo:** curso de arquitetura realizado em Firenze para um grupo de estudantes brasileiros.

## ○ Referências:

**Empresas:** Dive Srl, EDO Radici Felici, BRB Technology, Tecnoambiente, Flyflare, Forrec, Omnidecor, BSH Hospitality, Gefinco, Fonerize, Abichina, etc

**Agências de tradução:** Espresso Translations, Dux Translations, Vita Specialized Translators, Blu4, Easy TS, Lexis, Studio Moretto, ecc

**ONGs** (voluntario): Obras educativas.

## ○ Empresas com as quais trabalhei em cargos comerciais/gerenciais:

Universia-Banco Santander, Câmara de Comércio Chinesa, Dive Srl, Massa Spin-off, American Society of Sao Paulo

## ○ Formação

Aprile/2019: Cursos para tradutores organizados pela SDL Trados

2010 - 2011: Pós-graduação em Economia e Administração pela Università di Pisa, Itália

2008: Programa de liderança "Jovenes Lideres Iberoamericanos"

2004 - 2008: Graduação em Relações Internacionais pela PUC-SP, Brasil

2006-2007: Programa de Intercâmbio na Universidade de Copenhagen, Dinamarca

2005: Curso de Política e Economia em Buenos Aires, Argentina

2001-2002: Programa di Intercâmbio com o AFS nos EUA